

07年春季口译备考圣经(15)-3月中级口译听力冲刺指导 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/179/2021_2022_07_E5_B9_B4_E6_98_A5_E5_AD_c95_179233.htm

任何语言类的考试要取得好成绩,最为重要的一点是长期的积累与渗透,中高级口译考试也不例外。如果考生在前期的复习备考中没有打下坚实的基础,只想通过十天半个月的突击猛攻,就上线夺冠,基本上是痴人说梦。不过,若能客观分析自己的真实水平,并有针对性地合理制订冲刺计划,想让最后的成绩有所提高也不是不可能的。中级口译考试中大多数题型的命题要求和命题思路大体上是保持稳定的。如果同学们把最近的真题吃得很透,在参加正式考试时,就会有一种似曾相识的感觉,这对于在考试中取得理想的分数是至关重要的。中级口译考试包括3个大题(5个小题),下面我们来重点探讨一下07年中口冲刺阶段在这些题型上的复习策略。首先讨论第二大题Listening Comprehension听力理解。这一部分的第一小题Statements主要考查考生同义置换的能力,听完一句20字左右的句子,在12秒内找出4个选项中意思最相近的。最后的冲刺阶段,考生务必培养自己听前先看选项的习惯,排除消极性的焦虑情绪,做到有备而听。而选项中最重要莫过于谓语句部分,可作下划线加以突出,以便听完选择时避免重复阅读,一目了然节省时间。第二小题Talks & Conversation则是考生比较熟悉却又难保取得高分的选择题。从历年真题内容看,出题强调时效性,所涉及的领域包括商务、旅游、教育、运动等,形式即第1、3、5篇的conversation和第2、4篇的talks两类。大多考生所欠缺的只是对出题规律的了解,如

果增加一些这方面的意识，面对试题就能从容不迫了。因此新东方口译教研组建议大家考前应花一定时间分析归纳真题中的短文，听过一遍之后对照文本，读懂全文以及每一个句子的基础上，把握文章层次、框架结构、逻辑思路等。寻找答案出处，进一步根据答案来揣摩出题者的意图，体会文中强转折、强对比、数字、举例、最高级、特征词、完全否定等重要信息提示语，养成听到就提高警惕的习惯。由于第二大题的分值相对较低，只有一分一格，因此短时间提高成绩，更应分清主次，把精力放在第一和第三大题。第一大题Spot Dictation听写填空，即边听边写填满20个空格，每格1至4个单词。每格1.5分，要求填写原词而非同义词，因此强调书写速度。考生可以结合听译部分的笔记符号来记录，有些常见字可以记录前几个字母，如economye, financeF, educationedu, sciencesci, technologytec, businessbz, researchR, organizationorg, negotiationnego, experienceexp, convenientconv等，也有些可以利用字母结合符号来记录（注：听译中只要大意，因此只要一个符号即可，而此处必须原词，最好符号旁加上首字母加以辨认），如"↑"可以表示上升、提高、巩固、加强，再分别加上首字母，"g↑"grow, "p↑"promote, "s↑"strengthen, "e↑"enhance, "im↑"improve, "in↑"increase等。另外，我们新东方建议大家边听边把答案写在试卷上，听完不要急着转移到答题纸上，应用最短的时间在试卷上把缩写和符号补全，整个听力阶段结束后再誊写。第三大题Listening Translation听译，是听力中的重头戏。但此处若还与第一大题一样，试图记下原词，只会得不偿失，因小失大。正确的思路，应该是"Get the meaning,

forget the words (听其意而忘其形)", 大意往往比单词更重要。笔记不是越全越好, 与其花时间记录单词, 不如用简单的笔记符号一笔带过, 关键句子的大意要出现。因此考前的冲刺阶段, 应加大练习笔头的强度, 手要勤快, 坚持每天练习10句以上, 把笔记符号变成一种习惯。现在还没有笔记符号的同学, 务必在考前这段时间内, 把听力常见实词(包括阅读中发现的)编成符号, 像练字一样多写写, 加深印象, 以便考试时一听到就能迅速记录。但若短期实在笔记和心记不能两全, 就淡化笔记, 加强脑力锻炼, 记下只字片语来提醒自己心记的内容。同时, 冲刺阶段的练习不能就事论事, 遇到常见句型必须牢记, 以免考试中再次碰到; 遇到常见短语, 也必须强化记忆, 如"the widening gap between the rich and poor日益增长的贫富差距"、"world peace, stability and prosperity世界的和平、稳定和繁荣"等。100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com